

SHARP®

ELECTRONIC CALCULATOR
ELEKTRONISCHER RECHNER
CALCULATRICE ÉLECTRONIQUE
CALCULADORA ELECTRÓNICA
CALCULATRICE ELETTRONICA
ELEKTRONISK RÄKNARE



ELSIMATE

OPERATION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE MANEJO
MANUALE DI ISTRUZIONI
BRUKSANVISNING
GEBRUIKSAANWIJZING

PRINTED IN CHINA / IMPRIMÉ EN CHINE / IMPRESO EN CHINA
00GT(TINSZ0422EHZZ)
0GS9200440////

ENGLISH

BEFORE USE

- Do not press too hard against the LCD panel because it contains glass.
- Never dispose of battery in fire.
- Keep battery out of reach of children.
- Please press **ON** **☐** if you see **no indication**.
- When "0.e" is displayed, calculation formulae stored in memory will be cleared.
- The maximum number of calculation steps that can be stored is 102.
- This product, including accessories, may change due to upgrading without prior notice.

DEUTSCH

VOR DEM GEBRAUCH

- Nicht zu stark auf die LCD-Anzeige drücken, da sie Glas enthält.
- Batterie auf keinen Fall verbrennen.
- Batterie von Kindern fernhalten.
- Falls **keine Anzeige** vorhanden ist, die Taste **ON** **☐** betätigen.
- Wenn "0.e" angezeigt wird, wird die gespeicherte Berechnungsformel gelöscht.
- Die maximale Anzahl der speicherbaren Berechnungsschritte ist 102.
- Änderungen im Sinne von Verbesserungen an diesem Erzeugnis und seinem Zubehör ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

FRANÇAIS

AVANT UTILISATION

- Ne pas exercer une forte pression sur le panneau à cristaux liquides parce qu'il contient du verre.
- Ne jamais brûler les piles.
- Conserver les piles hors de la portée des enfants.
- Appuyez sur **ON** **☐** si vous ne voyez **aucun indicateur**.
- Quand "0.e" est affiché, la formule de calcul mémorisée est annulée.
- Le nombre maximum de pas de calcul pouvant être mémorisé est de 102.
- Il est possible qu'on apporte des modifications à ce produit, accessoires inclus, sans avertissement antérieur, pour cause de mise à jour.

ESPAÑOL

ANTES DE USAR

- No empuje demasiado fuerte contra el panel de LCD porque contiene vidrio.
- No tire nunca las pilas al fuego.
- Guarde las pilas fuera del alcance de los niños.
- Si no ve **ninguna indicación** pulse **ON** **☐**.
- Cuando se visualice "0.e", las fórmulas de cálculo almacenadas en la memoria se borrarán.
- El máximo número de pasos de cálculo que puede almacenarse es 102.
- Este producto, incluyendo los accesorios, puede sufrir cambios debidos a mejoras sin previo aviso.

ITALIANO

PRIMA DELL'USO

- Non premere eccessivamente contro il pannello LCD, perché contiene vetro.
- Mai eliminare le pile gettandole nel fuoco.
- Tenere le pile lontano dalla portata dei bambini.
- Se non vedete **nessuna indicazione** vi preghiamo di premere **ON** **☐**.
- Quando appare "0.e" viene cancellata la formula di calcolo memorizzata.
- Il numero massimo di passi di calcolo memorizzabile è 102.
- Questo prodotto, incluso gli accessori, può essere modificato, per motivi di miglioramento, senza nessun preavviso.

SPECIFICATIONS

Type:	Electronic calculator
Operating capacity:	10 digits
Power supply:	Built-in solar cell and Lithium battery (3V \dots (DC) CR2032 \times 1)
Automatic Power-off:	Approx. 7 min.
Operating temperature:	0°C - 40°C (32°F-104°F)
Dimensions:	115 mm(W) \times 144 mm(D) \times 39 mm(H) 4-17/32"(W) \times 5-21/32" (D) \times 1-17/32"(H)
Weight:	Approx. 125 g (0.28 lb.) (with battery)
Accessories:	Lithium battery (installed), Operation manual

SPEZIFIKATIONEN

Typ:	Elektronischer Rechner
Betriebskapazität:	10 Stellen
Stromversorgung:	Eingebaute Solarzelle und Lithiumbatterie (3V \dots (Gleichstrom) CR2032 \times 1)
Automatische Stromabschaltung:	Ca. 7 Min.
Betriebstemperatur:	0°C - 40°C
Abmessungen:	115 mm (B) \times 144 mm (L) \times 39 mm (H)
Gewicht:	Ca. 125 g (Mit Batterie)
Zubehör:	Lithiumbatterie (eingesetzt), Bedienungsanleitung

SPECIFICATIONS

Type:	Calculatrice électronique
Capacité:	10 chiffres
Alimentation:	Cellule solaire incorporée et Pile au lithium (3V \dots (CC) CR2032 \times 1)
Coupage automatique:	Env. 7 minutes
Température de fonctionnement:	0°C - 40°C
Dimensions:	115 mm (L) \times 144 mm (P) \times 39 mm (H)
Poids:	Env. 125 g (avec la pile)
Accessoires:	Pile au lithium (installée), Mode d'emploi

EESPECIFICACIONES

Tipo:	Calculadora electrónica
Capacidad de funcionamiento:	10 dígitos
Potencia:	Célula solar incorpo-rada y Pila de litio (3 V \dots (CC) CR2032 \times 1)
Desconexión automática de corriente:	Aprox. 7 min.
Temperatura de funcionamiento:	0°C - 40°C
Dimensiones:	115 mm (ancho) \times 144 mm (espesor) \times 39 mm (alto)
Peso:	Aprox. 125 g (con pila)
Accesorios:	Pila de litio (instalada), Manual de manejo

SPECIFICHE

Tipo:	Calcolatrice elettronica
Capacità operativa:	10 cifre
Alimentazione:	Cellula solare incorporata e Batteria al litio (3V \dots (CC) CR2032 \times 1)
Disattivazione automatica dell'alimentazione:	Ca. 7 min.
Temperatura di funzionamento:	0°C - 40°C
Dimensioni:	115 mm (L) \times 144 mm (P) \times 39 mm (H)
Peso:	Ca. 125 g (con batteria)
Accessori:	Batteria al litio (montata), Manuale di istruzioni

SVENSKA

FÖRE ANVÄNDNINGEN

- Tryck inte för hårt på LCD-panelen. Den är delvis gjord av glas.
- Kasta aldrig batteri i en brasa.
- Håll batteri utom räckhåll för barn.
- Tryck på **ON** **☐** om **inga tecken** visas.
- När "0.e" visas kommer räkneformler som lagrats i minnet att raderas.
- Maximalt antal räkne­steg som kan lagras är 102.
- Denna produkt, inklusive tillbehör, kan utan föregående meddelande komma att ändras till följd av vidareutveckling.

NEDERLANDS

VOOR GEBRUIK

- Niet te hard tegen het LCD schempje drukken, dit bevat namelijk glas.
- Batterij nooit in vuur werpen.
- Batterij buiten bereik van kinderen houden.
- Druk op **ON** **☐** wanneer u **geen aanduiding** ziet.
- Wanneer "0.e" wordt aangegeven, zullen de rekenformules die in het geheugen zijn vastgelegd, gewist worden.
- Het maximale aantal berekenings­stappen dat kan worden vastgelegd is 102.
- Dit product, met ingebrip van toebehoren, kan ter productverbetering zonder voorafgaande kennisgeving worden veranderd.

SPECIFIKATIONER

Type:	Elektronisk räknare
Kapacitet:	10 siffror
Strömkälla:	Inbyggd solcell och Litiumbatteri (1 st 3 V \dots (likström) CR2032.)
Batterisparfunktion:	Ca 7 min.
Driftstemperatur:	0°C - 40°C
Dimensioner:	115 mm (b) \times 144 mm (d) \times 39 mm (h)
Vikt:	Ca 125 g (med batteri)
Tillbehör:	Litiumbatteri (installerat), Bruksanvisning

SPECIFICATIES

Type:	Electronic calculator
Gebruikscapaciteit:	10 cijfers
Voeding:	Ingebouwde zonnecel en 1 Lithiumbatterij (3V \dots (DC) CR2032 \times 1)
Automatisch uitschakeling:	Ong. 7 minuten
Bedrijfs­temperatuur:	0°C - 40°C
Afmetingen:	115 mm (B) \times 144 mm (D) \times 39 mm (H)
Gewicht:	Ong. 125 gram (met batterij)
Toebehoren:	Lithiumbatterij (geplaatst), Gebruiksaanwijzing

OPERATIONS OPERAZIONI

BEDIENUNG ANVÄNDNING

OPERATIONS BEWERKINGEN

OPERACIONES

- Before starting calculations, press **CA** to clear (zero-clear).
- The position of any switch that is not specifically designated, may be set to any position.
- For expressing calculation examples, only the symbols that are required for explanation are mentioned.
- Example procedures are listed in following manner unless otherwise specified.

(1) Example | (2) Key operations | (3) Display

- Vor Rechenbeginn **CA** betätigen (Nullrückstellung).
- Die Schalter, die nicht speziell genannt werden, können auf jede beliebige Position gestellt werden.
- Für die Angabe von Rechenbeispielen werden nur die Symbole genannt, die zur Erklärung erforderlich sind.
- Beispiele für das Vorgehen werden folgendemmaßen dargestellt, wenn nicht anders angegeben.

(1) Beispiel | (2) Tastenbedienung | (3) Anzeige

- Avant de commencer les calculs, appuyez sur **CA** pour remettre à zéro (zéro-effacer).
- Tout interrupteur qui n'a pas de désignation spécifique peut être avoir n'importe quelle position.
- Pour l'expression des exemples de calcul, seuls les symboles qui sont exigés pour l'explication sont mentionnés.
- Sauf indication contraire, les méthodes figurent de la manière suivante.

(1) Exemple | (2) Frappe des touches | (3) Affichage

- Antes de empezar a calcular, pulse **CA** para borrar (borrado - cero).
- La posición de cualquier conmutador no específicamente designada, podrá ponerse en cualquier posición.
- Al expresar ejemplos de cálculo, sólo se mencionan los símbolos necesarios para la explicación.
- Los procedimientos de ejemplos están puestos de la siguiente manera, menos que se especifique lo contrario.

(1) Ejemplo | (2) Operación de teclas | (3) Exhibición

- Prima di iniziare i calcoli di base premere **CA**, per azzerare (azzeramento a zero).
- La posizione di uno qualsiasi degli interruttori che non sia stata specificatamente designata può assumere una posizione qualsiasi.
- Per illustrare gli esempi di calcolo vengono utilizzati solo i simboli richiesti per illustrare quei determinati tipi di calcolo.
- Le procedure di esempio sono elencate nel modo seguente, a meno che diversamente specificato.

(1) Esempio | (2) Tasti digitati | (3) Quadrante

- Tryck på **CA** för att nollställa räknaren innan du börjar.
- Ej designerade omkopplare kan stå i valfritt läge.
- I räkneexemplen omnämns bara de symboler som kräver förklaring.
- Exemplen på tillvägagångssätt förtecknas på nedanstående sätt såvida inte annat anges.

(1) Exempel | (2) Tangenter | (3) Angivning

- Druk voordat u begint op **CA** om de calculator terug te stellen op nul.
- De stand van schakelaars waaraan geen speciaal gebruik is toegewezen, is willekeurig.
- In voorbeelden van berekeningen waarin wiskundige symbolen worden gebruikt, worden alleen de symbolen vermeld die in de uitleg nodig zijn.
- De aanwijzingen in de voorbeelden zijn als volgt gerangschikt, tenzij anders aangegeven.

(1) Voorbeeld | (2) Bediening van de toetsen | (3) Display

❑ STATUS DISPLAY AND COUNTER / STATUSANZEIGE UND ZÄHLER / AFFICHAGE DES OPÉRATEURS ET COMPTEUR / VISUALIZACIÓN DE ESTADO Y CONTADOR / DISPLAY DELLO STATO E CONTATORE / STATUSVISNING OCH RÅKNEVERK / STATUS-DISPLAY EN TELLER

(1) $23 \times 2 \div 4 = 11.5$

(2)	(3)	(4)	(5)
CE CE	00	+	02 + 46
23	01	4	03 + 4
x	01	=	04 = 115
2	02		

❑ CHECK & CORRECT / PRÜFEN UND KORRIGIEREN / VÉRIFICATION ET CORRECTION / COMPROBACIÓN Y CORRECCIÓN / CONTROLLO E CORREZIONE / KONTROLL & KORRIGERING / CONTROLE & CORRECTIE

- Auto Scroll starts by pressing **AUTO REPLAY** and you can recall a calculation formula automatically. Auto Scroll stops by pressing **AUTO REPLAY** during Auto Scroll and pressing **AUTO REPLAY** again starts Auto Scroll to resume.
- Diese Funktion wird durch Drücken von **AUTO REPLAY** gestartet. Damit können Sie eine Formel für eine Berechnung wiederholt verwendet. Durch Drücken von **AUTO REPLAY** während einer Wiederholung wird die Funktion beendet und durch erneutes Drücken von **AUTO REPLAY** wieder aktiviert.
- La relecture automatique démarre en appuyant sur la touche **AUTO REPLAY** et vous permet relire une formule de calcul automatiquement. La relecture automatique peut être interrompue en appuyant sur la touche **AUTO REPLAY** pendant la relecture et reprise en appuyant de nouveau sur la touche **AUTO REPLAY**.
- La revisualización automática se inicia pulsando **AUTO REPLAY**, lo que le permite volver a visualizar automáticamente una fórmula de cálculo. La revisualización automática puede detenerse pulsando **AUTO REPLAY** durante la revisualización, y puede reiniciarse pulsando de nuevo **AUTO REPLAY**.
- Premendo **AUTO REPLAY** viene avviato il replay automatico che consente di ripetere automaticamente una formula di calcolo. È possibile interrompere la ripetizione automatica premendo **AUTO REPLAY** durante la ripetizione e riavviarla premendo di nuovo **AUTO REPLAY**.
- Ett tryck på tangenten **AUTO REPLAY** gör det möjligt att automatiskt återge en räkneformel. Pågående automatisk återgivning kan stoppas med ett tryck på **AUTO REPLAY** och startas igen med ett nytt tryck på **AUTO REPLAY**.
- Auto replay begint wanneer u op **AUTO REPLAY** drukt en stelt u in staat automatisch een rekenformule opnieuw te tonen. Druk tijdens auto replay op **AUTO REPLAY** om auto replay te stoppen en druk nogmaals op **AUTO REPLAY** om auto replay weer te starten.

(1) $(400 - 80 + 500) \times 3 = 2460$

(2)	(3)	(4)	(5)
CE CE 400 - 80 + 500 x 3 =	05 2460	03 PLAYBACK AUTOREPLAY +	500
AUTO REPLAY	01 PLAYBACK AUTOREPLAY 400	AUTO REPLAY 04 PLAYBACK x	3
	02 PLAYBACK AUTOREPLAY 80	AUTO REPLAY 05 PLAYBACK =	2460

- Each time **PREV** is pressed, calculation formulas are recalled in the order they are entered, while each time **NEXT** is pressed, calculation is recalled in the order of its answer.
- Jedesmal beim Drücken von **PREV** werden die Formeln für Berechnungen in der Reihenfolge abgerufen, in der sie eingegeben wurden. Durch Drücken von **NEXT** werden sie in der umgekehrten Reihenfolge der Eingabe abgerufen.
- Chaque fois que vous appuyez sur la touche **PREV**, la formule de calcul est affichée dans l'ordre dans lequel elle a été entrée tandis que chaque fois que vous appuyez sur la touche **NEXT**, elle est affichée dans l'ordre inverse.
- Cada vez que se pulsa **PREV**, las fórmulas de cálculo vuelven a visualizarse en el orden en que fueron introducidas, mientras que cada vez que se pulsa **NEXT**, éstas vuelven a visualizarse en orden inverso.
- Ogni volta che si preme **PREV**, le formule di calcolo vengono riprodotte nell'ordine in cui sono state immesse, mentre ogni volta che si preme **NEXT**, esse vengono riprodotte in ordine inverso.
- Vart tryck på **PREV** gör att räkneformler avspelas i den ordning de matades in, medan ett tryck på **NEXT** avspelar dem i omvänd ordning.
- Telkens wanneer u op **PREV** drukt, worden de rekenformules weergegeven in de volgorde waarin ze werden ingevoerd; bij indrukken van **NEXT** worden de formules in de omgekeerde volgorde weergegeven.

(1) $(400 - 80 + 500) \times 3 = 2460$

(2)	(3)	(4)	(5)
CE CE 400 - 80 + 500 x 3 =	05 2460	PREV 03 PLAYBACK +	500
PREV	05 PLAYBACK 2460	PREV 02 PLAYBACK -	80
PREV	04 PLAYBACK x	PREV 01 PLAYBACK 400	

(1) $(400 - 80 + 500) \times 3$ $(400 - 100 + 500) \times 3 = 2400$

(2)	(3)	(4)	(5)
CE CE 400 - 80 + 500 x 3 =	05 2460	CORRECT 02 PLAYBACK -	100
NEXT	01 PLAYBACK 400	NEXT AUTO REPLAY 03 PLAYBACK +	500
NEXT	02 PLAYBACK 80	NEXT 04 PLAYBACK x	3
CORRECT	02 PLAYBACK CORRECT 80	NEXT 05 PLAYBACK =	2400
100	02 PLAYBACK CORRECT 100		

- To check a calculation formula after performing the Correct function, press **PREV** / **NEXT** repeatedly or press **AUTO REPLAY**.
- Zum Überprüfen eines Berechnungsergebnisses nach dem Ausführen der Funktion Korrigieren drücken Sie **PREV** / **NEXT** mehrfach oder drücken Sie **AUTO REPLAY**.
- Pour vérifier une formule de calcul après avoir réalisé une correction, appuyez répétitivement sur **PREV** / **NEXT**, ou sur **AUTO REPLAY**.
- Para comprobar una fórmula de cálculo después de haber realizado la función de corrección, pulse repetidamente **PREV** / **NEXT** o pulse **AUTO REPLAY**.
- Per controllare una formula di calcolo dopo l'esecuzione della funzione Correzione, premere ripetutamente **PREV** / **NEXT** oppure premere **AUTO REPLAY**.
- Kontrollera en räkneformel efter att ha utfört korrigering genom uppretrade tryck på **PREV** / **NEXT** eller tryck på **AUTO REPLAY**.
- Om een rekenformule te controleren nadat u de Correctie functie hebt gebruikt, drukt u enkele malen op **PREV** / **NEXT** of u drukt op **AUTO REPLAY**.

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .

REPEAT ENTRY / EINGABE WIEDERHOLEN / RÉPÉTITION D'UNE ENTRÉE / REPETICIÓN DE INTRODUCCIÓN / RIPETI VOCE / UPPEPAD INMATNING / INVOER HERHALEN

- This function is used for entering the same calculation formula repeatedly.
- Mit dieser Funktion wird die Formel für eine Berechnung wiederholt eingegeben.
- Cette fonction est utilisée pour entrer répétitivement la même formule de calcul.
- Esta función se utiliza para introducir repetidamente la misma fórmula de cálculo.
- Questa funzione viene usata per immettere ripetutamente la stessa formula di calcolo.
- Denna funktion används för att mata in samma räkneformel upprepade gånger.
- Gebruik deze functie om dezelfde rekenformule herhaaldelijk in te voeren.

(1) $4.95 + 2.55 + 2.55 + 2.55 = 12.6$

(2)	(3)		
CCE CCE	00	0	REPEAT 03
4.95 +	01	495	REPEAT 04
2.55	02	255	= 05
			= 126

CHANGE / WECHSELGELD / MONNAIE / CAMBIO / CAMBIO / VÄXEL / WISSELGELD

- This is used for determining the amount of change.
- Mit dieser Funktion wird der Betrag für das Wechselgeld bei Zahlungsvorgängen berechnet.
- Cette fonction est utilisée pour déterminer la monnaie à rendre pour une transaction monétaire.
- Esta función se utiliza para determinar el importe de la devolución en transacciones monetarias.
- Questa funzione viene usata per determinare l'importo del cambio nelle transazioni monetarie.
- Denna funktion används för att beräkna summan växel vid en penningstransaktion.
- Gebruik deze functie om de hoeveelheid wisselgeld te berekenen bij betalingen.

- (1) \$50 is paid for a total purchase of \$48.70. What is the amount of change?
- Ein Kauf von \$48,70 wurde mit einem Schein über \$50 bezahlt. Wie viel beträgt das Wechselgeld?
 - Si vous payez \$50 pour un achat de \$48,70. Combien doit-on vous rendre?
 - Se pagan 50 dólares por algo que vale 48,70 dólares. ¿Cuál es el importe de la devolución?
 - Si pagano 50 dollari per un acquisto totale di 48,70 dollari. Qual è l'importo del cambio?
 - \$50 betalas för totalt inköp på \$48,70. Hur mycket växel får du tillbaka?
 - U betaalt bijv. \$50 terwijl de prijs voor het product \$48,70 is. Hoeveel wisselgeld krijgt u terug?

(2)	(3)	
CCE CCE	03	487
23.5 + 25.2	=	50
50	04	50
CHANGE	05	13

ANSWER CHECK (COMPARISON) / ERGEBNISÜBERPRÜFUNG (VERGLEICH) / CONTRÔLE DE RÉPONSE (COMPARAISON) / PARA COMPROBAR LA RESPUESTA (COMPARACIÓN) / CONTROLLO DELLA RISPOSTA (CONFRONTO) / KONTROLL AV SVARET (JÄMFÖRELSE) / CONTROLE VAN UITKOMST (VERGELIJKING)

- If the answer obtained with **=**, **%** agrees with the succeeding tested result, "OK" will be displayed.
- Pressing **CA** will clear the previous calculated result, disabling the comparison.
- Comparison with the counter or values of memory calculation, or comparison during calculation process will not be performed.
- The Answer Check function is not available for tax rate calculations and change calculations.

- Falls die mit **=**, **%** erhaltene Antwort mit dem folgenden Testergebnis übereinstimmt, wird "OK" angezeigt.
- Durch Betätigen von **CA** wird das vorherige Rechenergebnis gelöscht, wodurch der Vergleich nicht mehr möglich ist.
- Es erfolgt kein Vergleich mit dem Zähler oder mit Werten der Speicherberechnung oder während des Rechenvorgangs.
- Die Ergebnis prüfen-Funktion kann nicht für die Steuerrate-Berechnung und die Wechselgeld-Berechnung verwendet werden.

- Si la réponse obtenue à l'aide de **=**, **%** est en accord avec le résultat suivant testé, "OK" apparaît.
- En appuyant sur **CA**, le résultat de calcul précédent est effacé, ce qui rend la comparaison impossible.
- La comparaison avec le compteur ou les valeurs du calcul en mémoire, ou la comparaison pendant le calcul ne sera pas effectuée.
- La fonction de vérification du résultat ne peut pas être utilisée pour les calculs de taxe et de monnaie.

- Si la respuesta obtenido con **=**, **%** concuerda con el resultado comprobado siguiente, se mostrará "OK".
- Pulsando **CA** se borrará el resultado calculado anteriormente, inutilizándose la comparación.
- No se efectuará la comparación con el contador o los valores del cálculo de la memoria, ni la comparación durante el procedimiento de cálculo.
- La función de comprobación de respuesta no se encuentra disponible para los cálculos del tipo de impuesto ni para los cálculos de cambios.

- Se la risposta viene ottenuta con **=**, **%** concorda con il prossimo risultato testato, e sul display verrà visualizzato "OK".
- Premendo **CA** si cancellerà il precedente risultato calcolato, inattivando il confronto.
- Il confronto con il contatore o con i valori nella memoria di calcolo, o il confronto durante il processo di calcolo non verranno eseguiti.
- La funzione Controllo risposta non è disponibile per i calcoli per tasse e i calcoli di cambio.

- Om svaret du får med **=**, **%** stämmer med testresultatet, visas "OK".
- Om du trycker på **CA** tar du bort det tidigare resultatet, och då kan du inte göra din jämförelse.
- Jämförelser med räkneverket eller beräkningar med värden i minnet, eller jämförelser under pågående räkneoperation kan inte utföras.
- Svarskontrollfunktionerna kan inte användas vid beräkning av en skattesats eller växel.

- Als de uitkomst die is verkregen met **=**, **%** gelijk is aan de gecontroleerde uitkomst, dan verschijnt de melding OK op het display.
- Wanneer u op **CA** drukt, wordt de voorheen berekende uitkomst gewist, zodat er niet vergeleken kan worden.
- Vergelijking met de teller of de in het geheugen opgeslagen berekeningen en ope vergelijking tijdens de berekening is dan niet meer mogelijk.
- De uitkomstcontrolefunctie is niet beschikbaar bij belastingtarief-berekeningen en wisselgeld-berekeningen.

(1) $120 \times 3652 + 670 - 258 = 438652$

(2)	(3)	
CCE CCE	00	0
120 x	01	120
3652 +	02	438240
670 -	03	438910
258 =	05	438652

First calculation / Erste Rechnung / Premier calcul / Primer cálculo / Primo calcolo / Första beräkningen / Erste berekening

CCE CCE	00	0	Second calculation / Zweite Rechnung / Deuxième calcul / Segundo cálculo / Secondo calcolo / Andra beräkningen / Tweede berekening
120 x	03	438910	
3652 +	-	438652	
670 -	05	438652	
258 =	=	438652	

- Displayed when agrees with the previous calculated result. (Not displayed if disagrees.)
- Dies wird angezeigt, wenn das Vergleichsergebnis mit dem vorherigen Rechenergebnis übereinstimmt (andernfalls keine Anzeige).
- Affiché lorsqu'il y a accord avec le résultat de calcul précédent. (Non affiché s'il y a désaccord.)
- Mostrado cuando concuerda con el resultado previamente calculado. (No mostrado si no concuerda.)
- Visualizzato quando concorda con il risultato del calcolo precedente. (Non visualizzato in caso di difformità.)
- Visas när resultatet stämmer med tidigare resultat. (Annars visas det inte.)
- Wordt getoond wanneer uitkomst gelijk is aan de berekende uitkomst. (Niet getoond als dit niet het geval is.)

CALCULATING TAX / STEUERBERECHNUNG / CALCUL DE LA TAXE / CÁLCULO DEL IMPUESTO / CALCOLO DELL'IMPOSTA / BERÄKNING AV VARUSKATT / BELASTING BEREKENEN

- To perform a tax calculation, first it is absolutely necessary to set and check the tax rate. (The initial tax rate is 0.)
- A tax rate can be set (or changed) with a number containing up to four digits. (Decimal point is not regarded as a digit.)
- The set tax rate is retained until it is changed. However, the set tax rate may be changed or lost if the battery is consumed largely.

- Vor der Ausführung einer Steuerberechnung ist es unbedingt notwendig, die Steuerrate festzulegen und zu überprüfen. (Die Grundeinstellung für die Steuerrate ist "0".)
- Die Steuerrate kann auf eine Zahl mit bis zu vier Stellen eingestellt (oder geändert) werden. Die Steuerrate bleibt erhalten, bis sie geändert wird. Die Steuerrate kann sich allerdings verändern oder verloren gehen, wenn die Batterie nicht mehr stark genug ist.

- En premier lieu, pour calculer une taxe, il est absolument nécessaire d'établir et mettre en mémoire le taux de taxe. (Le taux de taxe initial étant 0.)
- Un taux de taxe peut être établi (ou modifié) avec un nombre contenant jusqu'à quatre caractères (le point décimal n'est pas considéré comme étant un caractère).
- Le taux établi est gardé en mémoire jusqu'à modification. Cependant, si les piles sont déchargées, celui-ci peut être perdu ou modifié.

- Para hacer calculos de impuestos, es esencial ajustar y comprobar primero la tasa de impuestos (la tasa de impuestos por defecto es 0).
- La tasa de impuestos puede ser ajustada (o cambiada) con un número de hasta cuatro dígitos. (El punto decimal no se considera como un dígito).
- La tasa de impuestos se mantiene mientras no se la cambie. Sin embargo, la tasa de impuestos puede variar o borrarse si la carga de la batería baja demasiado.

- Per eseguire un calcolo sulle imposte, prima di tutto è assolutamente necessario fissare e controllare l'aliquota d'imposta. (L'aliquota d'imposta iniziale è fissata a 0).
- È possibile fissare (o modificare) un'aliquota d'imposta con un numero che contiene un massimo di 4 cifre. (Il punto (virgola) di separazione dei decimali non viene contato come cifra.)
- L'aliquota d'imposta fissata è conservata in memoria fino a quando non viene modificata.
- Tuttavia, l'aliquota d'imposta fissata può essere modificata o perduta se la batteria è quasi scarica.

- Före skatteräkning är det nödvändigt att först ställa in och kontrollera en skattesats. (Den grundinställda skattesatsen är 0.)
- En skattesats kan ställas in (eller ändras) med ett värde på upp till fyra siffror. (En decimalpunkt betraktas inte som en siffra.)
- Den inställda skattesatsen bevaras tills den ändras. Tänk dock på att skattesatsen kan förvrängas eller förloras när batteriet börjar bli svagt.

- Om een belastingberekening uit te voeren, moet u altijd eerst het belastingtarief controleren en eventueel opnieuw instellen. (Het belastingtarief is oorspronkelijk ingesteld op 0.)
- Voor het instellen (of wijzigen) van het belastingtarief kan een getal bestaande uit 4 cijfers worden gebruikt. (Het decimaalteken wordt niet als een cijfer beschouwd.)
- Het ingestelde belastingtarief blijft bewaard totdat u dit opnieuw wijzigt. Wanneer de batterij uitgeput raakt, kan het ingestelde belastingtarief soms gewist of gewijzigd worden.

- Confirming the tax rate. (0%)
 - Bestätigen des Steuersatzes. (0%)
 - Confirmer le taux de taxe. (0%)
 - Para confirmar la tasa impositiva. (0%)
 - Confermare l'aliquota dell'imposta. (0%)
 - Bekräftande av skattesatsen. (0%)
 - Het belastingtarief bevestigen. (0%)

(2)	(3)
CCE CCE	01
TAX	0

- Set a 5% tax rate. Calculate the tax on \$800 and calculate the total including tax.

(2)	(3)
CCE CCE	00
TAX 5	05
800	800
TAX	40
TAX	40

- Die Steuerrate auf 5% einstellen. Berechne die Steuer auf \$800 und stelle das Gesamtergebnis einschließlich der Steuer dar.
- Règle une taxe de 5%. Calcule la taxe sur \$800 et calcule le total incluant la taxe.
- Establezca un tipo de impuesto del 5%. Calcule el impuesto sobre \$800 y calcule el total incluyendo el impuesto.
- Fissare un'aliquota d'imposta del 5%. Calcolare le imposte su 800 dollari e calcolare il totale comprese le imposte.
- Ställ in en skattesats på 5%. Beräkna skatten på \$800 och beräkna sedan summan inklusive skatt.
- Stel een belastingtarief van 5% in. Bereken de belasting op \$800 en bereken het totaalbedrag inclusief belasting.

- Perform two calculations using \$840 and \$525, both of which already include tax. Calculate the tax on the total and the total without tax.

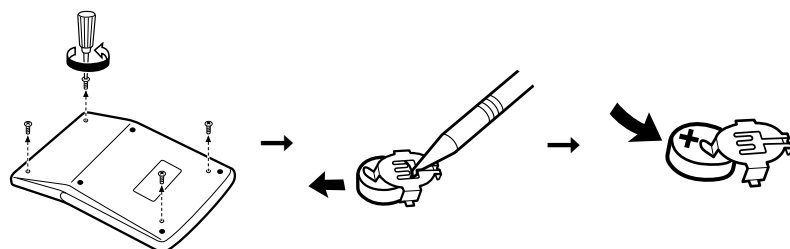
(2)	(3)
CCE CCE	03
840 + 525	1365
TAX	1300
TAX	65

- Réalise deux calculs en utilisant \$840 et \$525, les deux incluant déjà la taxe. Calcule la taxe sur le total et le total sans la taxe.
- Realice dos cálculos utilizando \$840 y \$525, los cuales ya incluyen impuesto. Calcule el impuesto sobre el total y el total sin impuesto.
- Eseguire due calcoli usando le cifre 840 dollari e 525 dollari, entrambe già comprensive delle imposte. Calcolare le imposte sull'importo totale e l'importo totale senza imposte.
- Utför två beräkningar med beloppen \$840 och \$525, belopp som båda inkluderar skatt. Beräkna skatten på den totala summan och därefter den totala summan utan skatt.
- Voer twee berekeningen uit met de bedragen \$840 en \$525; beide bedragen zijn inclusief belasting. Bereken de belasting op het totaalbedrag en het totaalbedrag zonder belasting.

◆ BASIC CALCULATIONS / GRUNDRECHNUNGSARTEN / CALCUL DE BASE / CÁLCULOS BÁSICOS / CALCOLI DI BASE / GRUNDLÄGGANDE BERÄKNINGAR / BASISBEREKENINGEN

(1)	(2)	(3)
$F \sqrt{0}^{5/4}$		
	$\frac{ON}{CCE} CA$	0.
$(-24+2) \div 4 = -5.5$	$\boxed{-} 24 \boxed{+} 2 \boxed{\div} 4 \boxed{=}$	-5.5
$13 \times (-4) \div 2 = -26$	$13 \boxed{\times} 4 \boxed{\div} 2 \boxed{=}$	-26.
$34+57=91$ $45+57=102$	$34 \boxed{+} 57 \boxed{=}$ $45 \boxed{+} \boxed{=}$	91. 102.
$38-26=12$ $35-26=9$	$38 \boxed{-} 26 \boxed{=}$ $35 \boxed{-} \boxed{=}$	12. 9.
$68 \times 25 = 1700$ $68 \times 40 = 2720$	$68 \boxed{\times} 25 \boxed{=}$ $\quad \quad 40 \boxed{=}$	1 700. 2 720.
$35 \div 14 = 2.5$ $98 \div 14 = 7$	$35 \boxed{\div} 14 \boxed{=}$ $98 \boxed{\div} \boxed{=}$	2.5 7.
$200 \times 10\% = 20$ $9 \div 36 = 25(\%)$	$200 \boxed{\times} 10 \boxed{\%}$ $9 \boxed{\div} 36 \boxed{\%}$	20. 25.
$200 + (200 \times 10\%) = 220$	$200 \boxed{+} 10 \boxed{\%}$	220.
$4^6 = (4^3)^2 = 4096$ $1/8 = 0.125$	$4 \boxed{\times} \boxed{=} \boxed{\times} \boxed{=}$ $8 \boxed{\div} \boxed{=}$	4 096. 0.125
$25 \times 5 = 125$ $-) 84 \div 3 = 28$ $+) 68 + 17 = 85$ <hr/> 182	$\boxed{RCM} \boxed{RCM} 25 \boxed{\times} 5 \boxed{M+}$ $84 \boxed{\div} 3 \boxed{M-}$ $68 \boxed{+} 17 \boxed{M+}$ \boxed{RCM}	125.^M 28.^M 85.^M 182.^M
$2+3 \rightarrow 2+4=6$ $5 \times 2 \rightarrow 5 \div 2=2.5$	$2 \boxed{+} 3 \boxed{CCE} (\boxed{+}) 4 \boxed{=}$ $5 \boxed{\times} \boxed{\div} 2 \boxed{=}$	6. 2.5
$123456 \rightarrow 123478$	$123456 \boxed{\rightarrow} \boxed{\rightarrow} 78$	123 478.
$9876543211 \div 0.444$ $\times 555$ $= 1234.567901 \times 10^{10}$	$9876543211 \boxed{\div} 0.444 \boxed{\times}$ $\boxed{CCE} 555 \boxed{=}$ $(1234.567901 \times 10^{10} = 12345679010000)$	2.224446669^E 1234.567901
$F \sqrt{0}^{5/4}$		
$1 \$ 45 \text{¢}$ $45 \$ 00 \text{¢}$ $-7 \$ 63 \text{¢}$ <hr/> $38 \$ 82 \text{¢}$	$1.45 \boxed{+}$ $45 \boxed{-}$ $7.63 \boxed{=}$	1.45 46.45 38.82

BATTERY REPLACEMENT / WECHSELN DER BATTERIE / REMPLACEMENT DES PILES / CAMBIO DE PILAS / SOSTITUZIONE DELLE PILE / BATTERIJEN VERVANGEN / BYTE AV BATTERIER



FOR GERMANY ONLY

Umweltschutz

Das Gerät wird durch eine Batterie mit Strom versorgt.

Um die Batterie sicher und umweltschonend zu entsorgen, beachten Sie bitte folgende Punkte:

- Bringen Sie die leere Batterie zu Ihrer örtlichen Mülldeponie, zum Händler oder zum Kundenservice-Zentrum zur Wiederverwertung.
- Werfen Sie die leere Batterie niemals ins Feuer, ins Wasser oder in den Hausmüll.

FOR FRANCE ONLY

Protection de l'environnement

L'appareil est alimenté par pile. Afin de protéger l'environnement, nous vous recommandons:

- d'apporter la pile usagée ou à votre revendeur ou au service après-vente, pour recyclage.
- de ne pas jeter la pile usagée dans une source de chaleur, dans l'eau ou dans un vide-ordures.

FOR SWEDEN ONLY

Miljöskydd

Denna produkt drivs av batteri.

Vid batteribyte skall följande iakttas:

- Det förbrukade batteriet skall inlämnas till er lokala handlare eller till kommunal miljöstation för återinsamling.
- Kasta ej batteriet i vattnet eller i hushållssoporna. Batteriet får ej heller utsättas för öppen eld.

NOTE:

FOR NETHERLANDS ONLY

Batterij niet weggooien, maar inleveren als KCA.

This equipment complies with the requirements of Directive 89/336/EEC as amended by 93/68/EEC.
Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 89/336/EWG mit Änderung 93/68/EWG.
Ce matériel répond aux exigences contenues dans la directive 89/336/CEE modifiée par la directive 93/68/CEE.
Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijn 89/336/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG.
Dette udstyr overholder kravene i direktiv nr. 89/336/EEC med tillæg nr. 93/68/EEC.
Quest' apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva 89/336/EEC come emendata dalla direttiva 93/68/EEC.
Η εγκατάσταση αυτή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης 89/336/EOK, όπως ο κανονισμός αυτός συμπληρώθηκε από την οδηγία 93/68/EOK.
Este equipamento obedece às exigências da directiva 89/336/CEE na sua versão corrigida pela directiva 93/68/CEE.
Este aparato satisface las exigencias de la Directiva 89/336/CEE modificada por medio de la 93/68/CEE.
Denna utrustning uppfyller kraven enligt riktlinjen 89/336/EEC så som kompletteras av 93/68/EEC.
Dette produktet oppfyller betingelsene i direktivet 89/336/EEC i endringen 93/68/EEC.
Tämä laite täyttää direktiivin 89/336/EEC vaatimukset, jota on muutettu direktiivillä 93/68/EEC.

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 . .